

<<科学翻译影响下的文化变迁>>

图书基本信息

书名：<<科学翻译影响下的文化变迁>>

13位ISBN编号：9787532741496

10位ISBN编号：7532741494

出版时间：2006-10

出版时间：上海译文出版社

作者：范祥涛

页数：372

字数：292000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<科学翻译影响下的文化变迁>>

内容概要

作者考查了20世纪初科学翻译的文化影响的几个方面：科学翻译输入的大量词汇丰富了作为文化载体的汉语语言，其影响所及甚至达于此后的新文化运动；科学教科书的翻译促进了科学教育的发展和科学知识的普及，改变了世人的知识结构以及思想观念，为科学文化的成熟打下了基础；进化论的翻译使“天不变道亦不变”的陈腐观念受到极大冲击，进化的新观念得到广泛传播；逻辑学和科学实验方面的著作的译介，促成了方法论科学观在当时思想界的成熟发展和运用。

对科学翻译的历时描写研究，就翻译活动对目的文化的研究，具有显见的文化意义。

<<科学翻译影响下的文化变迁>>

书籍目录

第一章 绪论：历史文化语境中的科学翻译 第一节 科学翻译史的研究现状 第二节 科学翻译史的研究范围 第三节 文化语境中的科学翻译描写 第四节 科学翻译史研究的意义 第二章 科学翻译描写的描写对象和描写方式 第一节 描写译学 第二节 翻译描写的对象 第三节 翻译描写的方式 第四节 科学翻译的描写 第三章 科学翻译的历史文化语境 第一节 动荡中的救亡图存 第二节 翻译活动的选择转向 第四章 科学教科书的翻译及其解释（一） 第一节 科学教科书翻译概述 第二节 翻译科学教科书统计分析 第三节 科学教科书翻译节描写 第四节 其他科学教科书的翻译 第五节 翻译科学教科书的使用范围 第六节 科学教科书翻译团体和出版机构 第五章 科学教科书的翻译及其解释（二） 第一节 科学翻译中的科学译名 第二节 科学教科书翻译中的译名统计 第三节 对翻译科学教科书的评价 第六章 期刊杂志刊载的科学翻译 第一节 期刊杂志及其社会功能 第二节 主要科技期刊翻译活动描述 第七章 科学著作的翻译出版 第八章 科普翻译的滥觞--科学小说的翻译 第九章 进化论的翻译（一） 第十章 进化论的翻译（二） 第十一章 科学翻译影响下的文化变迁 第十二章 结语 附录一 20世纪初中小学教材翻译科学教科书再版情况 附录二 京师大学堂暂定各学堂应用书目 附录三 化学元素新表中新增13种元素表 附录四 1904年生理学译本《体功学》内译名与相关译名对照表 附录五 曾译《质学课本》译名与今译对照表 附录六 1900-1911年间刊载科学翻译的期刊杂志 附录七 1900-1911年间中国翻译日本科学总论著作 附录八 涵芬楼藏书中均衡生产书之外的化学译书 附录九 江南制造局刊行译著分类统计表 附录十 20世纪初广智书局出版翻译科学著作 附录十一 《科学译刊考略》1900-1911年间科学译书统计表 附录十二 《译书经眼录》1902-1904年间科学译书统计表 附录十三 《八十日环游记》原著和译本抽样语篇统计 附录十四 1900-1911年间部分翻译科学小说目录 附录十五 七家出版翻译小说的书局营业情况 附录十六 1899-1911年间翻译小说国别统计 附录十七 20世纪初译自日文的进化论著作 附录十八 20世纪的科学翻译输入词汇分类 附录十九 民国再版清末编译教科书参考文献后记

<<科学翻译影响下的文化变迁>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>